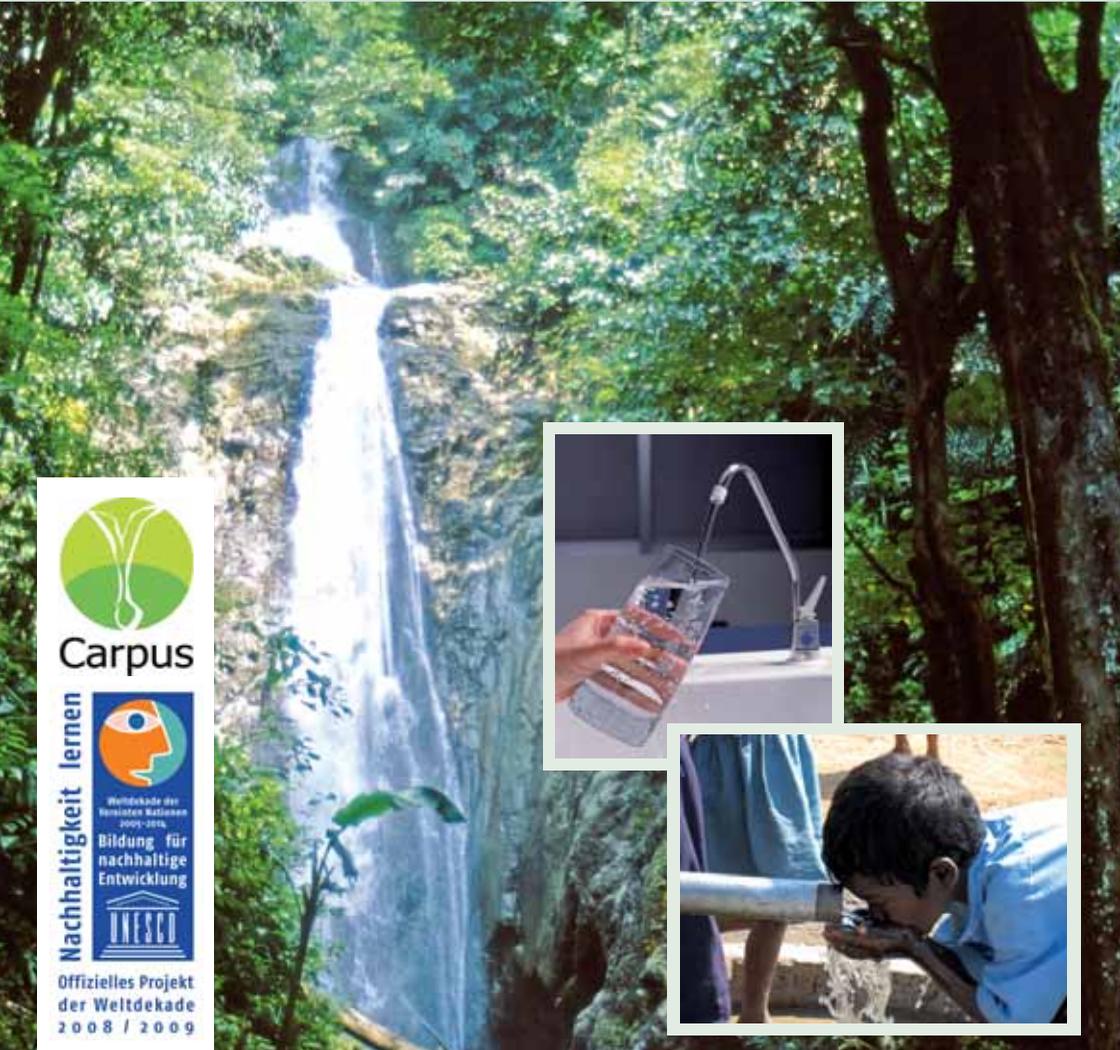


Water – Commodity or Human Right?

Wasser – Ware oder Menschenrecht?

A project of the International School Exchange Program for Global Education 2008

Ein Projekt des entwicklungspolitischen Schulaustauschprogramms 2008



Carpus

Nachhaltigkeit lernen



Weltdekade der
Vereinigten Nationen
2005-2014
Bildung für
nachhaltige
Entwicklung



Offizielles Projekt
der Weltdekade
2008 / 2009



The International School Partnership



San Miguel National High School

In 2007 Carpus association initiated a partnership between the Philippine San Miguel National High School and the German Theodor-Fontane-High-School to enable the students to participate in an intercultural exchange program.

Carpus association is a non-governmental organization based in the city of Cottbus, Germany. Since 1992 Carpus is cooperating with Philippine organizations for the implementation of developmental projects in the Province of Palawan. In Germany Carpus is organizing projects for global education about globalization.

The Theodor-Fontane-Gesamtschule is located in the village Burg, which has about 5,000 inhabitants and is part of the UNESCO Biosphere Reserve Spreewald.

During the school year 2007/08 the school had 367 students and 44 teachers. On the average there are 23 students learning in one classroom. The pupils attend 1st to 4th year high school and can take the A-Level from 5th to 7th year, which enables them to enter university.

The San Miguel National High School is located in Puerto Princesa City, which is the capital of the Province of Palawan and has about 200,000 inhabitants.

During the school year 2007/08 about 1,765 students in 1st to 4th year high school were taught by 36 teachers. There are 60 students on the average learning in one classroom.



Class room / Klassenzimmer

Die Nord-Süd-Schulpartnerschaft

Im Jahr 2007 initiierte Carpus e.V. eine Nord-Süd-Schulpartnerschaft zwischen der philippinischen San Miguel National High School und der deutschen Theodor-Fontane-Gesamtschule, um den Schülern die Teilnahme an einem internationalen Austauschprogramm zu ermöglichen.



Der Verein Carpus ist eine Nichtregierungsorganisation mit Sitz in der Stadt Cottbus. Seit Anfang der 90er Jahre führt er gemeinsam mit seinen Partnerorganisationen in den Philippinen Projekte der Entwicklungszusammenarbeit durch. In Deutschland leistet Carpus Bildungsarbeit zum Thema Globalisierung und Eine Welt.

Die Theodor - Fontane - Gesamtschule liegt in mitten des Biosphärenreservates Spreewald, in der 5000 Einwohner großen Gemeinde Burg.



367 SchülerInnen wurden im Schuljahr 2007/08 von 44 LehrerInnen unterrichtet. Durchschnittlich 23 SchülerInnen lernen in einer Klasse und können in der Gesamtschule das Abitur ablegen.

Die San Miguel National High School befindet sich in der Provinzhauptstadt Puerto Princesa auf der Insel Palawan, in der mehr als 200.000 Einwohner leben.

Im Schuljahr 2007/08 lernten 1756 SchülerInnen in den Klassen 7 bis 10, die von 36 LehrerInnen unterrichtet wurden. In jeder Klasse befinden sich im Durchschnitt 60 SchülerInnen.



The School Exchange Project for Global Education

Initiated by Carpus association the two partner schools took part in the International School Exchange Program for Global Education of the German Ministry for Economic Cooperation and Development.

From July 11 until August 1, 2007 eight students and one teacher from Theodor-Fontane-Gesamtschule as well as two tutors from Carpus visited San Miguel National High School in the Philippines. Together with ten Filipino students and two Filipino teachers they implemented workshops about „Quality of Life“. During their visit the Germans spent 5 days in foster families.

As the students returned to Germany, they prepared an exhibition, which was used for presentations to encourage people to stand up for a better world.

In November 2007 the German UNESCO Commission awarded the partnership as official project of the worldwide UNESCO Decade of Education for a Sustainable Development.

From April 25 to May 25, 2008 the ten Filipino students and two teachers visited Theodor-Fontane-Gesamtschule in Germany. During their 4 weeks stay, Filipino and German partners undertook many excursions and experienced exciting workshops about the topic „Water - Commodity or Human Right?“. The Filipinos spent one week in foster families.



Project participants 2008 / ProjektteilnehmerInnen 2008

Das entwicklungspolitische Schulaustauschprojekt

Initiiert durch Carpus e.V. nahmen die beiden Partnerschulen am entwicklungspolitischen Schulaustauschprogramm des deutschen Ministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung teil.

Vom 11. Juli bis 2. August 2007 besuchten acht SchülerInnen, eine Lehrerin und zwei Betreuer die Philippinen. Gemeinsam mit zehn SchülerInnen und zwei Lehrerinnen der San Miguel National High School arbeiteten sie in vielfältigen Workshops zum Thema Lebensqualität. Während des Aufenthaltes wohnten die Deutschen für 5 Tage in Gastfamilien.

Nach Deutschland zurückgekehrt, entwarfen sie eine Ausstellung, mit der sie andere dazu anregen wollten, sich für eine gerechtere Welt einzusetzen.

Die Nord-Süd-Schulpartnerschaft wurde im November 2007 von der deutschen UNESCO-Kommission als offizielles Projekt der Weltdekade „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ ausgezeichnet.

Vom 25. April bis zum 25. Mai 2008 besuchten die zehn philippinischen SchülerInnen und zwei Lehrerinnen die Theodor-Fontane-Gesamtschule in Burg (Spreewald). Während des vierwöchigen Aufenthaltes unternahmten die philippinischen und deutschen Partner viele Exkursionen und erlebten spannende Workshoptage zum Thema „Wasser - Ware oder Menschenrecht?“ Die Filipinos wohnten für eine Woche in Gastfamilien.



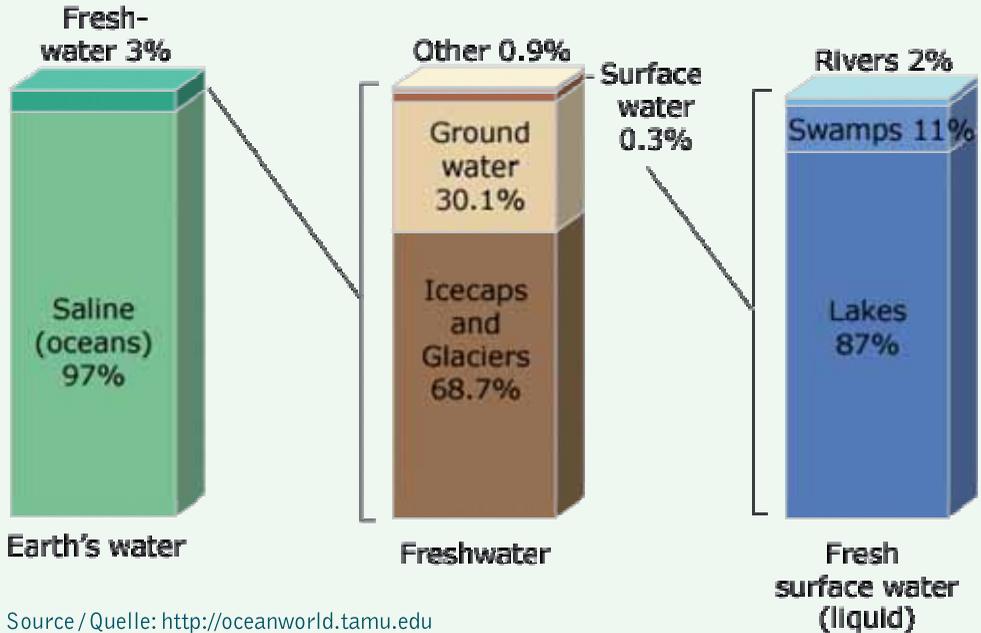
Water on Earth and Water Consumption

The earth is composed of 71% water and is therefore called „The Blue Planet.“ About 97% of it is seawater and 3% fresh water. Less than 1% of the fresh water is available for human use.

Most of the water which is used by human, about 70 %, is being consumed for agricultural

purpose while for industry 20% and in household 10% of the water is being utilized. The average water consumption per day in the household amounts to 128 liters for a German and 60 liters for a Filipino.

Distribution of Earth's Water / Die Verteilung des Wassers der Erde



Source / Quelle: <http://oceanworld.tamu.edu>

Water consumption per Person per Day / Wasserverbrauch pro Person pro Tag

Country/Land	Liter
Haiti	16
India / Indien	25
Philippines / Philippinen	60
Germany / Deutschland	128
World / Welt	150
Japan	278
USA	295
Dubai	500

Data for household level in year 2006 / Verbrauch im Haushalt im Jahr 2006

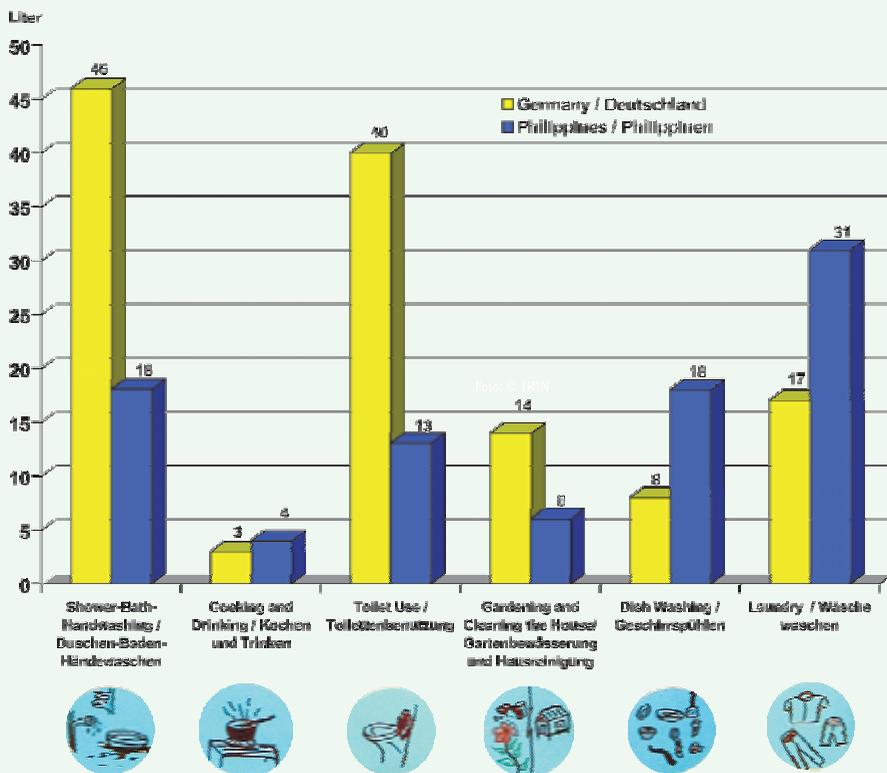
Wasser auf der Erde

Die Erde besteht zu 71% aus Wasser und wird deshalb als blauer Planet bezeichnet. Davon sind 97% Salzwasser, sowie 3% Süßwasser, wovon wir aber nur 1% nutzen können.

Das meiste Wasser, rund 70%, wird in der Landwirtschaft verbraucht, während die Industrie 20% und die Haushalte 10% des nutzbaren Wassers verbrauchen.

Der durchschnittliche Wasserverbrauch im Haushalt beträgt pro Tag bei einem Deutschen 128 Liter, bei einem Filipino hingegen 60 Liter.

Water Consumption per Person per Day at Household Wasserverbrauch pro Person und Tag im Haushalt



The data about German water consumption are taken from the national statistics 2006. The data about Filipino water consumption are based on the empiric measurement of the Filipino project participants at home.

Die Daten des deutschen Wasserverbrauches wurden der Bundesstatistik von 2006 entnommen. Die Daten des philippinischen Wasserverbrauches basieren auf der eigenen Messung der philippinischen Projektteilnehmerinnen zu Hause.

Virtual Water

Virtual water is the invisible water which is used for manufacturing of certain products. Paper, chocolate, steel or jeans contain virtual water. It is interesting to know that manufacturing of a complete car takes 380,000 liters of water.

Can you imagine that the production of a pair of shoes needs 8,000 liters of water? True leather shoes are made of animal skin, e.g. from cattle. For the production of 1 kg beef 155 liters of water are needed by the cattle for drinking and 15,300 liters to grow the fodder.

With the consumption of products every day each person consumes more virtual water than „visible“ water in the household, e.g. a German consumes about 4,000 liters virtual water daily.

At the homepage www.carpus.org you can download a puzzle about virtual water for educational use.

Virtual Water / Virtuelles Wasser

Product/Produkt	Virtual Water/Virtuelles Wasser
1 sheet of paper / Blatt Papier	10 liter
1 kg steel / Stahl	100 liter
1 kg potato / Kartoffeln	106 liter
1 cup of coffee / Tasse Kaffee	140 liter
1 kg wheat / Weizen	1 100 liter
500 g chocolate / Schokolade	1 500 liter
1 kg rice / Reis	5 000 liter
1 jeans / Jeans	8 000 liter
1 kg beef / Rindfleisch	15 000 liter
1 computer / Computer	30 000 liter



Group work about virtual water / Gruppenarbeit zum virtuellen Wasser

Virtuelles Wasser



Artificial irrigation / Künstliche Bewässerung,
Foto: © Kurt Michel / PIXELIO

Als virtuelles Wasser wird das unsichtbare Wasser bezeichnet, welches für die Herstellung von Produkten gebraucht wird. Produkte wie Papier, Schokolade, Stahl oder Jeans enthalten alle virtuelles Wasser. Interessant ist, dass die Produktion eines kompletten Autos rund 380.000 Liter Wasser braucht.

Hättest Du gedacht, dass die Herstellung von einem Paar Schuhe 8.000 Liter Wasser benötigt? Echte Lederschuhe werden aus Tierhaut gefertigt, zum Beispiel von Rindern.

Für die Produktion von 1 kg Rindfleisch werden 155 Liter Wasser für das Tränken der Rinder und 15.300 Liter Wasser für die Futterproduktion gebraucht.

Mit dem Konsum von Produkten verbraucht jeder Einzelne täglich weit mehr virtuelles Wasser als „sichtbares“ Wasser im Haushalt, bei einem Deutschen sind das im Durchschnitt 4.000 Liter pro Tag.

Auf der Internetseite www.carpus.org gibt es ein Puzzle als Unterrichtsmaterial zum virtuellen Wasser als Download.



Rice planting / Reisanbau



Irrigated rice field / Bewässertes Reisfeld

Water Conflicts: The Example of Coca Cola

The production of Coca Cola is contributing to the problem of water scarcity on our earth. Worldwide, more than 1 billion Coca Cola bottles are being consumed each day. To produce one liter of the said beverage, 3 liters of virtual water is needed. Thus, clean drinking water is detracted from the groundwater.

Farmers in Kerala, India experiences drought because the ground water level has lowered since the operation of the factory. Several communities were dehydrated. Since the company has no proper waste management, toxic chemicals like cadmium and lead were spread to the water supply.

We propose to support campaigns, which will encourage the Coca Cola Company to change their way of production. We will also inform our friends about what is going on with Coca Cola in India. How about you? What can you do?

More Information about the problems with Coca Cola are available in the Internet:
<http://www.waronwant.org/cocacola>
<http://www.killercoke.org/>
<http://www.indiaresource.org/>



Wasserkonflikte: Das Beispiel Coca Cola



Die Produktion von Coca Cola trägt zum Problem der Wasserknappheit auf unserer Erde bei. Weltweit werden jeden Tag mehr als eine Milliarde Coca Cola Flaschen konsumiert. Für die Produktion eines Liters Coca Cola werden 3 Liter virtuelles Wasser benötigt. Dafür wird sauberes Wasser aus dem Grundwasser gefördert.

Bauern im indischen Bundesstaat Kerala leiden unter Trockenheit, weil der Grundwasserspiegel seit dem Betrieb der Coca Cola Fabrik sinkt. Einige Gemeinden wurden regelrecht entwässert. Da die Firma ihre Abfälle nicht korrekt entsorgt, gelangten giftige Chemikalien wie Kadmium und Blei in die Wasserversorgung.

Wir schlagen vor, Kampagnen zu unterstützen, die Coca Cola zum Umdenken bewegen und wir informieren unsere Freunde über die Probleme durch Coca Cola in Indien. Was ist mit Dir? Was kannst Du tun?

Weitere Informationen zum Problem mit Coca Cola gibt es im Internet:

- <http://killerbrause.solid-brandenburg.de/>
- <http://www.kolumbienkampagne.de>
- <http://www.waronwant.org/cocacola>
- <http://www.killercoke.org/>
- <http://www.indiaresource.org/>



Presentation of project results 2008 / Presentation der Projektergebnisse 2008

Human Right of Water?



Water refilling station in Palawan /
Trinkwasserverkauf in Palawan

The Universal Declaration of Human Rights contains Article 3 „Everyone has the right to life“. Water is life. However, the declaration contains no right for clean drinking water.

Worldwide 1.1 billion people have no access to clean drinking water and 2.6 billion people are living without sanitary facilities.

In the Philippines, 14% of the population does not have access to an improved water supply. Because the water from the line is not clean enough, many Filipinos have to buy drinking water in bottles. In Germany every household has access to clean and safe drinking water.

Every year, worldwide nearly 5 million people are dying because of lack or unclean drinking water. Therefore, the UN declared the Millen-

nium Developing Goal: The number of people without access to clean drinking water shall be halved until year 2015.

Worldwide there are many organizations campaigning for a human right to water. But countries like Canada are trying to contradict because of their huge water reservoirs. They are simply afraid that a human right for water will lead to a lower price of the water which they usually sell to their neighbor countries during droughts.

Water - Commodity or Human Right? What do you think?

Information about the petition for the human right to water you will find in the Internet under <http://article31.org/>



Water transport in the remote area /
Wassertransport auf dem Lande

Water price for 1 Liter / Wasserpreis für 1 Liter

	Philippines / Philippinen	Germany / Deutschland
Tap water / Leitungswasser *	0.024 Peso (0.0004 Euro)	0.001 Euro (0.06 Peso)
From water refilling station / von der Wasserzubereitungsstation	0.60 Peso (0.01 Euro)	not existing / gibt es nicht
Mineral water in the bottle / Mineralwasser in der Flasche	18 Peso (0.30 Euro)	0.15 Euro (9.00 Peso)
Average monthly salary / durchschnittliches Monatseinkommen	8400 Peso (140 Euro)	2500 Euro (150 000 Peso)

* = Data from Puerto Princesa City Water District and Lausitzer Wassergesellschaft LWG

* = Daten vom Puerto Princesa City Water District und von der Lausitzer Wassergesellschaft LWG

Menschenrecht auf Wasser?

Die allgemeine Erklärung der Menschenrechte enthält den Artikel 3 „Jeder hat das Recht auf Leben“. Wasser ist Leben. Dennoch beinhaltet die Deklaration kein Recht auf sauberes Trinkwasser.

Weltweit haben 1,1 Milliarden Menschen kein Zugang zu sauberem Wasser und 2,6 Milliarden Menschen müssen ohne sanitäre Anlagen leben.

In den Philippinen haben 14 % der Bevölkerung keinen Zugang zu sauberem Trinkwasser, deswegen müssen viele Filipinos ihr Trinkwasser extra in Flaschen kaufen. In Deutschland haben alle Haushalte Zugang zu sauberem Trinkwasser.

Jährlich sterben weltweit fast 5 Millionen Menschen aufgrund von Krankheiten durch fehlendes oder unsauberes Trinkwasser. Deshalb

verabschiedeten die Vereinten Nationen ein Millenniumsentwicklungsziel: Die Zahl der Menschen ohne Zugang zu sauberem Trinkwasser soll bis 2015 halbiert werden.

Weltweit fordern viele Organisationen das Menschenrecht auf Wasser. Aber Staaten wie Kanada mit großen Wasserreservoirs, versuchen dies zu verhindern. Denn sie fürchten, dass ein Menschenrecht auf Wasser zu einem geringeren Preis für ihr Wasser führt, dass sie bei Trockenperioden an ihre Nachbarstaaten verkaufen.

Wasser - Ware oder Menschenrecht? Was denkst Du?

Informationen zur Petition für das Menschenrecht auf Wasser findest du im Internet unter <http://article31.org/>



Public water pump in Palawan / Öffentliche Wasserpumpe in Palawan

Conserve Water

We - the human beings - are wasting natural resources of the earth without realizing the consequences. Clean water is getting scarce on our planet. However, it is not difficult to conserve water.

You can start with it in the household. Water from shower and from the kitchen could be recycled in special waste water treatment plants in the backyard to reuse the water for gardening. You can also conserve water by taking a shower instead of a bath. While flushing the toilet you can also conserve water if you use the stop-button of the flush. Try to avoid laundry with an only half full washing machine, rather fill up the washing machine completely.

In order to conserve water in the agricultural sector, you should buy seasonal food, which avoids greenhouses production with artificial irrigation. In addition, water can be conserved substantially, if you buy products, which were cultivated in regions where no water scarcity exists. Thus, the artificial irrigation can be reduced.



Toilet with flush and water stop button /
Toilette mit Wassersparstaste

Every product contains virtual water. If you use products simply longer, you contribute to the reduction of virtual water.

Since the water consumption differs from country to country, people have to conserve water in different ways and amounts. For example, a German would have to conserve twice as much water as a Filipino.



Constructed wetland wastewater treatment plant / Pflanzenkläranlage

Wasser sparen



Shower / Dusche

Wir - die Menschen - verschwenden die natürlichen Ressourcen der Erde, ohne sich über die Folgen im Klaren zu sein. Sauberes Wasser wird rarer auf unserem Planeten. Dabei ist es nicht einmal schwierig, Wasser zu sparen.

Beginnen kannst Du damit im Haushalt. Das Abwasser vom Bad und von der Küche kann in Pflanzenkläranlagen gereinigt und für die Gartenbewässerung wieder verwendet werden. Du kannst auch Wasser sparen, indem du nur duschst, anstatt zu baden. Bei der Toiletten-spülung reduzierst du den Wasserverbrauch durch die Benutzung der Stoptaste. Vermeide halbvolle Waschmaschinen, d.h. wasche deine Wäsche erst, wenn die Waschmaschine komplett gefüllt ist.

Um auch in der Landwirtschaft Wasser zu sparen, solltest du saisonal angepasste Lebens-

mittel kaufen, um Gewächshausproduktion mit künstlicher Bewässerung zu vermeiden. Außerdem lässt sich erheblich Wasser sparen, wenn Du Produkte kaufst, die in Regionen angebaut wurden, in denen kein Mangel an Wasser herrscht. So kann die künstliche Bewässerung reduziert werden.

Jedes Produkt enthält virtuelles Wasser. Wenn Du deine Sachen einfach länger benutzt, trägst du damit zur Reduzierung des virtuellen Wasserverbrauchs bei.

Da der Wasserverbrauch von Land zu Land sehr unterschiedlich ist, müssen die Menschen auf unterschiedliche Weise und in verschiedenem Maße Wasser sparen. Ein Deutscher müsste also doppelt so viel Wasser sparen wie ein Filipino.



Bath tub / Badewanne

The project was funded by / Das Projekt wurde gefördert durch:



We are very thankful for the support. / Wir danken den Förderern für ihre Unterstützung.

Herausgeber:

Carpus e.V.

Straße der Jugend 33 · D-03050 Cottbus · Germany
phone/fax: +49 355 4994490
E-Mail: kontakt@carpus.org · Internet: www.carpus.org



Theodor-Fontane-Gesamtschule

Bahnhofstraße 10 · D-03096 Burg (Spreewald) · Germany
phone: +49 35603 296 · fax: +49 35603 13193
E-Mail: info@fontaneschuleburg.de · Internet: www.fontaneschuleburg.de

San Miguel National High School

San Juan Street · Brgy. San Miguel · Puerto Princesa City · 5300 Palawan · Philippines
phone: +63 48 433 2224 · E-Mail: sanmiguel_highschool@yahoo.com.ph

Project participants / ProjektteilnehmerInnen:

Annett Kaufmann
Ann-Marie Bochnig
Bryan Sonny S. Arlegui
Carmella G. Banog
Dunard M. Alvarado
Edna R. Abrea
Franziska Krohn
Glenn Mae B. Bagares

Ilya Shelome Cansino
Isidro T. Micua
Jemimalyn C. Sta. Ana
Juliane Schiemenz
Karin Schneider
Liddy Mischke
Madeline Hellmann
Michael Halko

Minnie Maisie S. Salanga
Nena Abrea
Princess Sarrah B. Tiston
Ronald C. Mendoza
Steffi Kusche
Thomas Dahlitz
Uwe Berger
Valleri A. Mangligot

Thanks for the support to / Wir danken für die Unterstützung:

All Foster Families / allen
Gastfamilien
Amtsverwaltung Burg
(Spreewald)
Annett Kaufmann
Anita Bordmann
Bernd Konrad
Bernd Seyberth
Bernhard Krumpelt
Brigitte Franke
Carl Thiem Klinikum
Cottbus
Carolin Fornacon
DECS Puerto Princesa City
Division
Dieter Friese Landrat
Spree-Neiße-Kreis
Dr. Sylvia Müller
Edward S. Hagedorn,
Mayor of Puerto Princesa
City

Entwicklungsgesellschaft
Burg (Spreewald)
Förderverein der Schulen
Burg (Spreewald)
Fraktion der Grünen im
Bundestag
Frank Hildebrand
Freizeitbad Lagune Cottbus
Helga Schäfer
James Mendoza
Jana Schwarz
Joel T. Reyes, Governor of
the Province of Palawan
Kerstin Kircheis
Kollegium der Theodor-
Fontane-Gesamtschule
Kornelia Freier
Lausitzer Wasser-
gesellschaft LWG
Lausitzvertrieb Hellmann
Leoward Cabangbang

Manfred Debarry
Margit Neugebauer
Martina Münch
Mathias Rieck
Nina Friederichs
Peter Becker
Petra Plietz
Ramona Ziegfeld
San Miguel National High
School Faculty and Staff
Sieghard Gargula
Spreewald Terme Burg
Stadt Cottbus
Steffen Reiche
Sven Büchner
Tourismusverband Burg und
Umgebung e.V.
and all other donators /
und allen weiteren
SpendernInnen